

Deu

Chapter 24

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבִעָלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־תָן בְּעֵינָיו 1
-因为 娶 人 女人 和做她丈夫 是和是 如果 不 找到 恩惠 -在眼中-他的
H3947 H0376 H0802 H1166 H1961 H3808 H4672 H2580 H7971

כִּי־מָצָא בָּהּ עֶרְוַת דָּבָר וְכָתַב לָּהּ סֵפֶר כְּרִיתָתָּ וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָהּ 2
-因为 找到 -在她 裸露 事 和写 书 休书 和给 在她手中-她的 -和打发她
H4672 H6172 H1697 H3789 H5414 H3748 H3027 H7971

מִבֵּיתוֹ: -从家-他的

「人若娶妻以后，见她有甚么不合理的事，不喜悦她，就可以写休书交在她手中，打发她离开夫家。」

וַיֵּצֵאָהּ מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָהּ וְהָיְתָה לְאִישׁ־אֲחֵר: 2
-和出去 -从家-他的 -和去 -和成为 -给人 另一个
H3318 H1980 H1961 H0376 H0312

妇人离开夫家以后，可以去嫁别人。

וּשְׂנֵאתָּהּ וְהָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָּהּ סֵפֶר כְּרִיתָתָּ וְנָתַן בְּיָדָהּ וּשְׁלָחָהּ 3
-和恨她 -那人 -那后的 和写 书 休书 和给 在她手中-她的 -和打发她
H8130 H0376 H0314 H3789 H3748 H5414 H3027 H7971

מִבֵּיתוֹ אֹו כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־לָקַחָהּ לּוֹ לְאִשָּׁה: 4
-从家-他的 或 因为 死 那人 那后的 那 -娶了她 给他 为妻
H4191 H0376 H0314 H3947 H0802

后夫若恨恶她，写休书交在她手中，打发她离开夫家，或是娶她为妻的后夫死了，

לֹא־יֹוֹכַל בְּעָלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שָׁלְחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהִינָח לּוֹ לְאִשָּׁה 4
不 能 丈夫-她的 那第一个 那 休了她 去回 去娶她 去成为 给他 为妻
H3808 H3201 H1167 H7223 H7971 H7725 H3947 H1961 H0802

אֲחֵרָי אֲשֶׁר הִטְמָאָהּ כִּי־תֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיֵּא אֶת־הָאָרֶץ 5
之后 那 被玷污了 因为 可憎的 她 在面前 耶和華 和 不 使犯罪 那地
H8441 H1931 H6440 H3068 H3808 H2398 H0853 H0776

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ נַחֲלָה: 5
那 耶和華 神-你的 给予 给你 产业
H3068 H0430 H5414 H5159

打发她去的前夫不可在妇人玷污之后再娶她为妻，因为这是耶和華所憎恶的；不可使耶和華—你神所赐为业之地被玷污了。」

כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בְּצֵבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־ 5
-因为 娶 人 女人 新的 不 出去 在军队中 和 不 越过 对他 为一切
H3947 H0376 H0802 H2319 H3808 H3318 H3808 H3605

דָּבָר נָקִי וְיְהִיָּה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשָׂמַח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַח: 5
事 自由的 是 为家-他的 年 一 和使快乐 那 妻子-他的 那 娶了
H1697 H1961 H0259 H8141 H0855 H0853 H3947

「新娶妻之人不可从军出征，也不可托他办理甚么公事，可以在家清闲一年，使他所娶的妻快活。」

6 לֹא- יִחַבֵּל רַחִים וְרָכַב כִּי- נַפֵּשׁ הוּא חָבַל : ס
不 取抵押 磨石 和上石 -因为 魂 他 取抵押
H4380 H7347 H7393 H5315 H1931

「不可拿人的全盘磨石或是上磨石作当头，因为这是拿人的命作当头。」

7 כִּי- יִמָּצָא אִישׁ גָּנֹב נַפֵּשׁ מֵאָחִיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְר- בּוֹ
-因为 被找到 人 偷窃 魂 -从弟兄们-他的 -从儿子们中 以色列 -和交易-在 -在他
H4672 H0376 H1589 H5315 H0251 H3478

וּמָכְרוֹ וּמָתָּ וְהַגֵּנֵב הַהוּא וּבְעֵרָתָּ וְהָרַע מִקֶּרְבְּךָ :
-和死 -那小偷 -那那个 -和除去 -那恶 -从你中间
H4191 H1590 H1931 H7130

「若遇见人拐带以色列中的一个弟兄，当奴才待他，或是卖了他，那拐带人的就必治死。这样，便将那恶从你们中间除掉。」

8 הַשֹּׁמֵר בְּנֹנֵעַ- הַצָּרֵעַת לְשֹׁמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר- יוֹרֵוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים
谨慎 在灾病中 -那麻风 -去遵守 极其 -和去行 按一切 那 指教 你们 那祭司们
H8104 H5061 H6883 H8104 H3966 H3605 H0853 H3548

הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת : ס
-那利未人 如同 吩咐了他们 遵守 去行
H3881 H6680 H8104

「在大麻疯的灾病上，你们要谨慎，照祭司利未人一切所指教你们的留意遵行。我怎样吩咐他们，你们要怎样遵行。」

9 זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר- עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדַרְדָּר בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם :
纪念 - 那 行了 耶和華 神-你的 在路上 在你们出来时 从埃及
H2142 H0853 H3068 H0430 H4813 H1870 H3318 H4714

ס
—

当纪念出埃及后，在路上，耶和華—你 神向米利暗所行的事。

10 כִּי- תִשָּׂא בְרַעְיָךְ מִשָּׂאתָ לֹא- תָבֵא אֵל- בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עַבְטוֹ :
-因为 借出 -给邻舍-你的 借款 任何 不 进入 到 他的家 -去取抵押 他的抵押
H5383 H7453 H4859 H3972 H3808 H0935 H0413 H5670 H5667

「你借给邻舍，不拘是甚么，不可进他家拿他的当头。」

11 בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אָתָּה נָשָׂה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת- הָעֲבוֹט הַחוּצָה :
-在外面 站 -和-那人 那 - 到你 带出 -在他 借给 你 那外面 那抵押
H2351 H5975 H0376 H5383 H3318 H0413 H0853 H5667 H2351

要站在外面，等那向你借贷的人把当头拿出来交给你。

12 וְאִם- אִישׁ עָנִי הוּא לֹא- תִשָּׂב בְּעַבְטוֹ :
-和如果 人 贫穷的 他 不 睡 在抵押中-他的
H0376 H6041 H1931 H3808 H7901 H5667

他若是穷人，你不可留他的当头过夜。

13 הָשִׁב תְּשִׁיב לוֹ אֶת- הָעֲבוֹט כִּבְּא הַשָּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשִׁלְמָתוֹ וּבְרַכָּךְ :
归还 归还 给他 - 那抵押 -那日落 -当日落 和睡 他的衣服中 -和祝福你
H7725 H7725 H0853 H5667 H0935 H8121 H7901 H8008 H1288

וְלֹךְ תִּהְיֶה צְדָקָה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ : ס
-和给你 是 义 在面前 耶和華 神-你的
H1961 H6666 H6440 H3068 H0430

日落的时候，总要把当头还他，使他用那件衣服盖着睡觉，他就为你祝福；这在耶和华—你神面前就是你的义了。

אֲשֶׁר	מִנְדָּבָר	אוֹ	מֵאֶחָיו	וְאֶבְיֹוֹן	עָנִי	שָׂכִיר	תַּעֲשֶׂק	לֹא-	14
-那	-从客旅-你的	或	-从弟兄们-你的	-和穷乏的	贫穷的	雇工	欺压	不	
	H1616		H0251	H0034	H6041	H7916	H6231	H3808	
						בַּשַּׁעֲרֵיךָ:	בְּאֶרֶץךָ		
						-在门中-你的	-在地中-你的		
						H8179	H0776		

「困苦穷乏的雇工，无论是你的弟兄或是在你城里寄居的，你不可欺负他。」

וְאֵלָיו	הוא	עָנִי	כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	עָלָיו	תָּבוֹא	וְלֹא-	שָׂכָרוֹ	תֵּתֵן	בְּיוֹמוֹ	15	
-和到它	他	贫穷的	-因为	-那太阳	对他	落下	-和不	工价-他的	给	-在日子中-他的		
H0413	H1931	H6041		H8121		H0935	H3808	H7939	H5414	H3117		
ס	חַטָּא:	בְּךָ	וְהָיָה	יְהוָה	אֶל-	עָלֶיךָ	יִקְרָא	וְלֹא-	נַפְשׁוֹ	אֶת-	נֹשֵׂא	הוא
—	罪	-在你	-和是	耶和华	到	对你	呼叫	-和不	魂-他的	-	担负	他
	H2399		H1961	H3068	H0413		H7121	H3808	H5315	H0853	H5375	H1931

要当日给他工价，不可等到日落—因为他穷苦，把心放在工价上—恐怕他因你求告耶和华，罪便归你了。」

אִישׁ	אָבוֹת	עַל-	יּוֹמָתוֹ	לֹא-	וּבָנִים	בָּנִים	עַל-	אָבוֹת	יּוֹמָתוֹ	לֹא-	16
人	父亲们	对着	被处死	不	-和儿子们	儿子们	对着	父亲们	被处死	不	
H0376	H0001		H4191	H3808				H0001	H4191	H3808	
								ס	בְּחַטָּא	יּוֹמָתוֹ:	
								—	被处死	-在罪中-他的	
									H4191	H2399	

「不可因子杀父，也不可因父杀子；凡被杀的都为本身的罪。」

לֹא	תִטֶּה	מִשְׁפַּט	נָגַר	יְתוֹם	וְלֹא	תַחֲבֹל	בְּגָד	אֶלְמָנָה:	17
不	使偏离	典章	客旅	孤儿	-和不	取抵押	衣服	寡妇	
	H5186	H4941	H1616	H3490	H3808			H0490	

「你不可向寄居的和孤儿屈枉正直，也不可拿寡妇的衣裳作当头。」

כֵּן	עַל-	מִשָּׁם	אֶל־הוֹיָךְ	יְהוָה	וַיִּפְדֶּךָ	בְּמִצְרַיִם	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי	וְזָכַרְתָּ	18
如此	对于	-从那里	神-你的	耶和华	-和救赎你	-在埃及中	你是	仆人	-因为	-和记念	
		H8033	H0430	H3068	H6299	H4714	H1961	H5650		H2142	
				ס	הַזֶּה:	הַדָּבָר	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	מְצִוָּה	אֲנִי	
				—	-那这个	-那事	-	-去行	呢吩咐你	我	
					H2088	H1697	H0853		H6680	H0595	

要记念你在埃及作过奴仆。耶和华—你的神从那里将你救赎，所以我吩咐你这样行。」

כִּי	תִקְצַר	קְצִירְךָ	בְּשָׂדֶךָ	וְשָׁכַחְתָּ	עִמָּר	בְּשָׂדֶךָ	לֹא	תָשׁוּב	לְקַחְתּוֹ	19	
-因为	收割	庄稼-你的	-在田野中	-和忘记	捆	-在田野中-你的	不	回去	-去取它		
			H7911				H3808	H7725	H3947		

「你在田间收割庄稼，若忘下一捆，不可回去再取，要留给寄居的与孤儿寡妇。这样，耶和华—你神必在你手里所办的一切事上赐福与你。」

כִּי	תַחֲבֹט	זֵיתָךְ	לֹא	תִפְאַר	אַחֲרֶיךָ	לְגַר	לְיִתוֹם	וְלֹא־לְמָנָה	יְהִי:	20
-因为	打	橄榄树-你的	不	搜索	-在你后面	-给客旅	-给孤儿	-和给寡妇	是	
	H2251	H2132	H3808			H1616	H3490	H0490	H1961	

你打橄榄树，枝上剩下的，不可再打；要留给寄居的与孤儿寡妇。

כִּי תִבְצֹר כַּרְמֶךָ לֹא תֵעָלֵל אַחֲרָיִךָ לְגֵר לִיתוֹם וְלְאַלְמָנָה יְהִיָּה׃ 21
是 -和给寡妇 -给孤儿 -给客旅 -在你后面 拾取 不 葡萄园-你的 摘 -因为
[H1961](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H3808](#) [H3754](#) [H1219](#)

你摘葡萄园的葡萄，所剩下的，不可再摘；要留给寄居的与孤儿寡妇。

וְזָכַרְתָּ כִּי-עַבְדִּי הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-כֵּן אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת- 22
- -去行 呢咐你 我 如此 对于 埃及 -在地中 你是 仆人 -因为 -和纪念
[H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5650](#) [H2142](#)
ס תִּזְהָ׃ תִּדְבָר׃
- -那这个 -那事
[H2088](#) [H1697](#)

你也要纪念你在埃及地作过奴仆，所以我吩咐你这样行。